



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ Tájékoztató az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodásnak a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel készült kiegészítő jegyzőkönyve ideiglenes alkalmazásáról 1
- ★ Tájékoztató az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodásnak a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel készült kiegészítő jegyzőkönyve ideiglenes alkalmazásáról 1
- ★ Tájékoztató a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételére tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásáról 1
- ★ Tájékoztató a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás ideiglenes alkalmazásáról 2
- 2014/343/EU:
 - ★ A Tanács határozata (2014. március 24.) a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásnak és három kapcsolódó megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról 3
 - Megállapodás a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről, valamint három kapcsolódó megállapodás 5
- 2014/344/EU:
 - ★ A Tanács határozata (2014. május 19.) az Európai Unió és a Liechtensteini Hercegség közötti, utóbbinak az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatalban való részvétele részletes szabályairól szóló megállapodás megkötéséről 49
 - Megállapodás az Európai Unió és a Liechtensteini Hercegség között, utóbbinak az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatalban való részvétele részletes szabályairól 50

RENDELETEK

- ★ **A Bizottság 618/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. június 2.) az oltalom alatt álló eredet-megjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékleírását érintő nem kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyásáról (Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel [OEM])** 58
- A Bizottság 619/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. június 10.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 60

IRÁNYELVEK

- ★ **A Bizottság 2014/77/EU irányelve (2014. június 10.) a benzin és a dízelüzemanyagok minőségéről szóló 98/70/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. és II. mellékletének módosításáról** ⁽¹⁾ 62

HATÁROZATOK

2014/345/EU:

- ★ **A Bizottság határozata (2014. június 6.) a nyomtatott papír uniós ökcímkéjének odaítélésére vonatkozó ökológiai kritériumok megállapításáról szóló 2012/481/EU határozat módosításáról (az értesítés a C(2014) 3590. számú dokumentummal történt)** ⁽¹⁾ 64

Helyesbítések

- ★ **Helyesbítés a közérdeklődésre számot tartó gazdálkodó egységek jogszabályban előírt könyvvizsgálatára vonatkozó egyedi követelményekről és a 2005/909/EK bizottsági határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2014. április 16-i 537/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelethez (HL L 158., 2014.5.27.)** 66

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

Tájékoztató az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodásnak a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel készült kiegészítő jegyzőkönyve ideiglenes alkalmazásáról

Mivel a 2014. április 11-én Brüsszelben aláírt, az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodásnak a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel készült kiegészítő jegyzőkönyve ⁽¹⁾ ideiglenes alkalmazásához szükséges eljárások 2014. május 23-án lezárultak, a jegyzőkönyvet 2014. augusztus 1-jétől ideiglenesen alkalmazni kell.

⁽¹⁾ Lásd e Hivatalos Lap 5. oldalát.

Tájékoztató az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodásnak a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel készült kiegészítő jegyzőkönyve ideiglenes alkalmazásáról

Mivel a 2014. április 11-én Brüsszelben aláírt, az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodásnak a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel készült kiegészítő jegyzőkönyve ⁽¹⁾ ideiglenes alkalmazásához szükséges eljárások 2014. május 15-én lezárultak, a jegyzőkönyvet 2014. augusztus 1-jétől ideiglenesen alkalmazni kell.

⁽¹⁾ Lásd e Hivatalos Lap 5. oldalát.

Tájékoztató a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételére tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásáról

Mivel a 2014. április 11-én Brüsszelben aláírt, a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételére tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyv ⁽¹⁾ ideiglenes alkalmazásához szükséges eljárások 2014. április 11-én befejeződtek, a jegyzőkönyvet 2014. április 12-től ideiglenesen alkalmazni kell.

⁽¹⁾ Lásd e Hivatalos Lap 5. oldalát.

Tájékoztatás a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás ideiglenes alkalmazásáról

Mivel a 2014. április 11-én Brüsszelben aláírt, a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás ⁽¹⁾ ideiglenes alkalmazásához szükséges eljárások 2014. április 11-én befejeződtek, a megállapodást 2014. április 12-től ideiglenesen alkalmazni kell.

—————

⁽¹⁾ Lásd e Hivatalos Lap 5. oldalát.

A TANÁCS HATÁROZATA

(2014. március 24.)

a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásnak és három kapcsolódó megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

(2014/343/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 217. cikkére, összefüggésben annak 218. cikke (5) bekezdésével és a 218. cikke (8) bekezdésének második albekezdésével,

tekintettel a Horvát Köztársaság csatlakozási okmányára és különösen annak 6. cikke (2) bekezdésére és 6. cikke (5) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodást ⁽¹⁾ (a továbbiakban: az EGT-megállapodás) 1992. május 2-án írták alá Portóban.
- (2) A Horvát Köztársaság 2013. július 1-jén az Európai Unió tagjává vált.
- (3) Az Európai Unióhoz történő csatlakozását követően a Horvát Köztársaság abbéli szándékát fejezte ki, hogy szerződő félként csatlakozni kíván az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodáshoz, annak 128. cikkével összhangban.
- (4) Erre tekintettel a Bizottság az Unió és tagállamai nevében tárgyalásokat folytatott Izlanddal, a Liechtensteini Hercegséggel és a Norvég Királysággal a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásról (a továbbiakban: a megállapodás), valamint három kapcsolódó jegyzőkönyvről, nevezetesen: (a) a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételére tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyvről, (b) az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyvről és (c) az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyvről (a továbbiakban: a kapcsolódó jegyzőkönyvek).
- (5) A megállapodást és a kapcsolódó jegyzőkönyveket alá kell írni, és azokat a megkötésükhöz szükséges eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásnak, valamint a kapcsolódó jegyzőkönyveknek az Unió nevében történő aláírására a Tanács felhatalmazást ad, feltételezve azok megkötését.

A megállapodás és a kapcsolódó jegyzőkönyvek szövegét, valamint az ideiglenes alkalmazásukról szóló, levélváltások formájában létrejött megállapodások szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak és a kapcsolódó jegyzőkönyveknek, továbbá azok ideiglenes alkalmazásáról szóló, levélváltások formájában létrejött megállapodásoknak az Unió nevében történő aláírására jogosult személy(eke)t.

⁽¹⁾ HL L 1., 1994.1.3., 3. o.

3. cikk

A megállapodást és a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételére tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyvet, az utolsó levélváltás megtörténtét követő naptól az említett megállapodás és jegyzőkönyv megkötéséhez szükséges eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell.

Az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyvet és az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyvet az ideiglenes alkalmazásról szóló utolsó értesítés letétbe helyezését követő harmadik hónap első napjától, mindkét kiegészítő jegyzőkönyv 4. cikkével összhangban, ideiglenesen alkalmazni kell.

4. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2014. március 24-én.

a Tanács részéről

az elnök

A. TSAFTARIS

MEGÁLLAPODÁS

a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről, valamint három kapcsolódó megállapodás

MEGÁLLAPODÁSOK

levélváltások formájában a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás ideiglenes alkalmazásáról és a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz csatolt kiegészítő jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásáról

A. AZ EURÓPAI UNIÓ LEVELE IZLANDNAK

Tisztelt Uram!

Hivatkozással a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra (a továbbiakban: EGT bővítési megállapodás), valamint három kapcsolódó megállapodásra, megtiszteltetés számomra, hogy közölhetem Önnel, az Európai Unió kész az EGT bővítési megállapodást az Európai Unió és Izland, a Liechtensteini Hercegség, illetve a Norvég Királyság közötti, az ideiglenes alkalmazásra vonatkozó utolsó levélváltás megtörténtét követő naptól ideiglenesen alkalmazni, amennyiben erre Izland is kész.

Leköteleznie, ha megerősítené azt, hogy Izland egyetért-e ezzel az ideiglenes alkalmazással.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Gjört í Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

B. IZLAND LEVELE AZ EURÓPAI UNIÓNAK

Tisztelt Uram!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, valamint megerősítem, hogy Izland egyetért az Ön levelében foglaltakkal, amely a következőképpen szól:

„Hivatkozással a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra (a továbbiakban: EGT bővítési megállapodás), valamint három kapcsolódó megállapodásra, megtiszteltetés számomra, hogy közölhetem Önnel, az Európai Unió kész az EGT bővítési megállapodást az Európai Unió és Izland, a Liechtensteini Hercegség, illetve a Norvég Királyság közötti, az ideiglenes alkalmazásra vonatkozó utolsó levélváltás megtörténtét követő naptól ideiglenesen alkalmazni, amennyiben erre Izland is kész.”

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Gjört í Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Fyrir hönd Íslands
За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland rēszéról
Għar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island



A. AZ EURÓPAI UNIÓ LEVELE A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉGNEK

Tisztelt Uram!

Hivatkozással a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra (a továbbiakban: EGT bővítési megállapodás), valamint három kapcsolódó megállapodásra, megtiszteltetés számomra, hogy közölhetem Önnel, az Európai Unió kész az EGT bővítési megállapodást az Európai Unió és Izland, a Liechtensteini Hercegség, illetve a Norvég Királyság közötti, az ideiglenes alkalmazásra vonatkozó utolsó levélváltás megtörténtét követő naptól ideiglenesen alkalmazni, amennyiben erre a Liechtensteini Hercegség is kész.

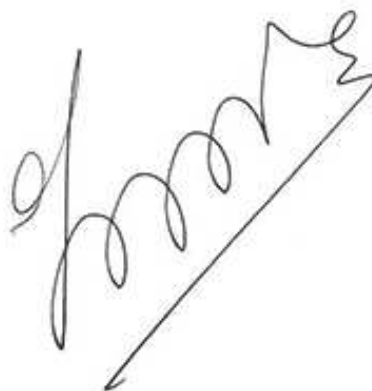
Leköteleznie, ha megerősítené azt, hogy a Liechtensteini Hercegség egyetért-e ezzel az ideiglenes alkalmazással.

Kérem, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Juncker', written over a diagonal line that serves as a signature line.

B. A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG LEVELE AZ EURÓPAI UNIÓNAK

Tisztelt Uram!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, valamint megerősítem, hogy a Liechtensteini Hercegség egyetért az Ön levelében foglaltakkal, amely a következőképpen szól:

„Hivatkozással a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra (a továbbiakban: EGT bővítési megállapodás), valamint három kapcsolódó megállapodásra, megtiszteltetés számomra, hogy közölhetem Önnel, az Európai Unió kész az EGT bővítési megállapodást az Európai Unió és Izland, a Liechtensteini Hercegség, illetve a Norvég Királyság közötti, az ideiglenes alkalmazásra vonatkozó utolsó levélváltás megtörténtét követő naptól ideiglenesen alkalmazni, amennyiben erre a Liechtensteini Hercegség is kész.”

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Geschehen zu Brüssel am
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Für das Fürstentum Liechtenstein
За Княжество Лихтенщайн
Por el principado de Liechtenstein
Za Lichtenštejnské knížectví
For Fyrstendømmet Liechtenstein
Liechtensteini Vürstiriigi nimel
Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
For the Principality of Liechtenstein
Pour la Principauté de Liechtenstein
Za Kneževinu Lihtenštajn
Per il Principato del Liechtenstein
Lihtenšteinas Firsistes vārdā –
Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
A Liechtensteini Hercegség részéről
Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
Voor het Vorstendom Liechtenstein
W imieniu Księstwa Liechtensteinu
Pelo Principado do Listenstaine
Pentru Principatul Liechtenstein
Za Lichtenštajnské kniežatstvo
Za Kneževino Lihtenštajn
Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
För Furstendömet Liechtenstein



A. AZ EURÓPAI UNIÓ LEVELE A NORVÉG KIRÁLYSÁGNAK

Tisztelt Uram!

Hivatkozással a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra (a továbbiakban: EGT bővítési megállapodás), valamint három kapcsolódó megállapodásra, megtiszteltetés számomra, hogy közölhetem Önnel, az Európai Unió kész az EGT bővítési megállapodást és az alábbi kapcsolódó jegyzőkönyvet:

– a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz csatolt kiegészítő jegyzőkönyv,

az Európai Unió és Izland, a Liechtensteini Hercegség, illetve a Norvég Királyság közötti, az ideiglenes alkalmazásra vonatkozó utolsó levélváltás megtörténtét követő naptól ideiglenesen alkalmazni, amennyiben erre a Norvég Királyság is kész.

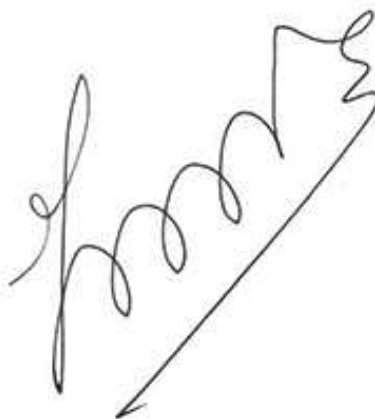
Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy a Norvég Királyság egyetért-e ezzel az ideiglenes alkalmazással.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Utferdiget i Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke at the bottom.

B. A NORVÉG KIRÁLYSÁG LEVELE AZ EURÓPAI UNIÓNAK

Tisztelt Uram!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, valamint megerősítem, hogy a Norvég Királyság egyetért az Ön levelében foglaltakkal, amely a következőképpen szól:

„Hivatkozással a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra (a továbbiakban: EGT bővítési megállapodás), valamint három kapcsolódó megállapodásra, megtiszteltetés számomra, hogy közölhetem Önnel, az Európai Unió kész az EGT bővítési megállapodást és az alábbi kapcsolódó jegyzőkönyvet:

– a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz csatolt kiegészítő jegyzőkönyv,

az Európai Unió és Izland, a Liechtensteini Hercegség, illetve a Norvég Királyság közötti, az ideiglenes alkalmazásra vonatkozó utolsó levélváltás megtörténtét követő naptól ideiglenesen alkalmazni, amennyiben erre a Norvég Királyság is kész.”

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Utferdiget i Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

For Kongeriket Norge
За Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge

MEGÁLLAPODÁS**A Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről**

AZ EURÓPAI UNIÓ,
A BELGA KIRÁLYSÁG,
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
MAGYARORSZÁG,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
ROMÁNIA,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,
a továbbiakban: az Európai Unió tagállamai,
IZLAND,
A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG,
A NORVÉG KIRÁLYSÁG,
a továbbiakban: az EFTA-államok,
a továbbiakban együttesen: a jelenlegi szerződő felek,
valamint
A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

MIVEL 2011. december 9-én Brüsszelben aláírták a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést (a továbbiakban a csatlakozási szerződés);

MIVEL az 1992. május 2-án Portóban aláírt, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 128. cikke alapján minden olyan európai államnak, amely a Közösség tagjává válik, kérnie kell, hogy az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás (a továbbiakban: az EGT-megállapodás) részes felévé váljon;

MIVEL a Horvát Köztársaság kérelmezte, hogy az EGT-megállapodás szerződő felévé váljon;

MIVEL a részvétel feltételei a jelenlegi szerződő felek és a részvételét kérő állam közötti megállapodás tárgyát képezik,

ELHATÁROZTÁK, hogy megkötik a következő megállapodást:

1. cikk

1. A Horvát Köztársaság (a továbbiakban: az új szerződő fél) az EGT-megállapodás szerződő felévé válik.
2. E megállapodás hatálybalépésétől kezdődően az EGT-megállapodás rendelkezései, az EGT Vegyes Bizottság 2011. június 30-a előtt elfogadott határozataiban foglalt módosításokkal együtt, az új szerződő félre nézve a jelenlegi szerződő felekre vonatkozó feltételek és az e megállapodásban megállapított feltételek szerint kötelezőek.
3. Az e megállapodáshoz csatolt mellékletek e megállapodás szerves részét képezik.

2. cikk

1. AZ EGT-MEGÁLLAPODÁS FŐSZÖVEGÉNEK KIIGAZÍTÁSAI

a) Preambulum:

- i. A szerződő felek felsorolása a Francia Köztársaságot követően az alábbival egészül ki:

„A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,”

- ii. A „Magyar Köztársaság” kifejezés helyébe a „Magyarország” kifejezés lép;

- iii. A „MÁLTA” kifejezés helyébe a „MÁLTAI Köztársaság” kifejezés lép;

b) 2. cikk:

- i. Az f) pontot el kell hagyni;
- ii. Az e) pont után a szöveg az alábbival egészül ki:

„f) a 2011. december 9-i csatlakozási okmány: a Horvát Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés kiigazításáról szóló, 2011. december 9-én Brüsszelben aláírt okmány.”;

c) 117. cikk:

A 117. cikk szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„A finanszírozási mechanizmusokra irányadó rendelkezéseket a 38. jegyzőkönyv, a 38a. jegyzőkönyv, a 38a. jegyzőkönyv kiegészítése, a 38b. jegyzőkönyv és a 38b. jegyzőkönyv kiegészítése tartalmazza.”;

d) 129. cikk:

i. Az (1) bekezdés második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az Európai Gazdasági Térség bővítése következtében e megállapodás bolgár, cseh, észt, horvát, lett, litván, magyar, máltai, lengyel, román, szlovák és szlovén nyelvű változata szintén hiteles”f;

ii. az (1) bekezdés harmadik albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„A mellékletekben hivatkozott jogi aktusok angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelvű, az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* kihirdetett szövege egyaránt hiteles, és ezeket hitelesítés céljából izlandi és norvég nyelven is meg kell szövegezni és az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* EGT-kiegészítésében közzé kell tenni.”.

2. AZ EGT MEGÁLLAPODÁS JEGYZŐKÖNYVEINEK KIIGAZÍTÁSA

a) A származási szabályokról szóló 4. jegyzőkönyv a következőképpen módosul:

i. A IVa. melléklet (a számlanyilatkozat szövege) a következőképpen módosul:

aa) A számlanyilatkozat szövegének olasz változata elé a következő szöveget kell illeszteni:

„Horvát változat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalno podrijetla.”;

ii. A IVb. melléklet (az EUR-MED számlanyilatkozat szövege) a következőképpen módosul:

aa) Az EUR-MED számlanyilatkozat szövegének olasz változata elé a következő szöveget kell illeszteni:

„Horvát változat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalno podrijetla.

– cumulation applied with ... (name of the country/countries)

– no cumulation applied ⁽³⁾”.

b) A 38b. jegyzőkönyv az alábbiakkal egészül ki:

„KIEGÉSZÍTÉS A HORVÁT KÖZTÁRSASÁGRA VONATKOZÓ EGT FINANSZÍROZÁSI MECHANIZMUSRÓL SZÓLÓ 38B. JEGYZŐKÖNYVHÖZ

1. cikk

1. A 38b. jegyzőkönyv értelemszerűen alkalmazandó a Horvát Köztársaságra.

2. Az (1) bekezdéstől eltérve, a 38b. jegyzőkönyv 3. cikke (3) bekezdésének első mondata nem alkalmazandó.

3. Az (1) bekezdéstől eltérve, a 38b. jegyzőkönyv 6. cikke nem alkalmazandó. Horvátország esetében a kötelezettségvállalásokkal nem leköötött pénzeszközök más kedvezményezett állam részére történő átcsoportosításának nincs helye.

2. cikk

A Horvát Köztársaság részére nyújtott pénzügyi hozzájárulás kiegészítő összege a 2013. július 1-jétől 2014. április 30-ig tartó időszakban 5 millió EUR; ez az összeg a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás vagy e megállapodás átmeneti alkalmazásáról szóló megállapodás hatálybalépésétől kezdődően, egy csomagban válik elérhetővé.”

c) A 44. jegyzőkönyv szövege helyébe a következő szöveg lép:

„AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG BŐVÍTÉSE SZERINTI VÉDINTÉZKEDÉSI MECHANIZMUSOKRÓL

1. A megállapodás 112. cikkének alkalmazása az általános gazdasági védzáradéokra, valamint a személyek szabad mozgása és a közúti fuvarozás területén bevezetett átmeneti intézkedésekben foglalt védintézkedési mechanizmusokra

A megállapodás 112. cikkét azokban a helyzetekben is alkalmazni kell, amelyeket a következő rendelkezések határoznak meg amelyekre a következő rendelkezések hivatkoznak:

- a) a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 37. cikkének, a 2005. április 25-i csatlakozási okmány 36. cikkének és a 2011. december 9-i csatlakozási okmány 37. cikkének rendelkezései, valamint
- b) az V. mellékletben (A munkavállalók szabad mozgása) és a VIII. mellékletben (Letelepedési jog) az »Átmeneti időszak« cím alatt, továbbá a XVIII. melléklet (Munkahelyi egészségvédelem és biztonság, munkajog, valamint nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód) 30. pontjában (az Európai Parlament és a Tanács 96/71/EK irányelve), valamint a XIII. melléklet (Közlekedés) 26c. pontjában (a Tanács 3118/93/EGK rendelete) és 53a. pontjában (a Tanács 3577/92/EGK rendelete) foglalt átmeneti intézkedésekben rögzített védintézkedési mechanizmusokban meghatározott, illetve hivatkozott helyzetekben, az említett rendelkezésekben meghatározott határidőkkel, hatállyal és hatásoknak megfelelően.

2. Belső piaci védzáradék

A megállapodásban előírt általános döntéshozatali eljárást az Európai Közösségek Bizottsága által a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 38. cikke, a 2005. április 25-i csatlakozási okmány 37. cikke és a 2011. december 9-i csatlakozási okmány 38. cikke alapján hozott határozatok meghozatala esetén szintén alkalmazni kell.”

3. cikk

1. Az Európai Unió intézményei által elfogadott, az EGT-megállapodásba foglalt jogi aktusoknak a Horvát Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés kiigazításáról szóló okmányban (a továbbiakban: a 2011. december 9-i csatlakozási okmány) foglalt módosításai beépülnek az EGT-megállapodásba és annak részévé válnak.

2. Ennek megfelelően az EGT-megállapodás mellékleteinek és jegyzőkönyveinek az európai uniós intézmények vonatkozó jogi aktusaira való hivatkozásokat tartalmazó pontjai a következő francia bekezdéssel egészülnek ki:

„– 1 2012 J003: A Horvát Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés kiigazításáról szóló, 2011. december 9-én elfogadott okmány (HL L 112., 2012.4.24., 21. o.).”

3. Ha a (2) bekezdésben említett francia bekezdés az adott pontban az első francia bekezdés lenne, akkor a következő kifejezés előzi meg: „az alábbi módosítással:”.

4. Az EGT-megállapodás mellékleteinek és jegyzőkönyveinek azokat a pontjait, amelyeket a (2) és (3) bekezdésben említett szövegekkel kell kiegészíteni, az e megállapodáshoz csatolt A. melléklet sorolja fel.

5. Amennyiben az új szerződő fél részvétele miatt az EGT-megállapodásba e megállapodás hatálybalépése előtt belefoglalt jogi aktusok kiigazítására van szükség és a szükséges kiigazításokról ez a megállapodás nem rendelkezik, a szóban forgó kiigazításokat az EGT-megállapodásban meghatározott eljárásokkal összhangban kell kezelni.

4. cikk

1. A 2011. december 9-i csatlakozási okmányban foglalt, e megállapodás B. mellékletében hivatkozott rendelkezések beépülnek az EGT-megállapodásba és annak részévé válnak.
2. Minden olyan, a 2011. december 9-i csatlakozási okmányban említett vagy annak alapján elfogadott EGT-vonatkozású intézkedésre, amelyet az e megállapodáshoz csatolt B. melléklet nem tartalmaz, az EGT-megállapodásban meghatározott eljárásokat kell alkalmazni.

5. cikk

E megállapodás szerződő felei a megállapodás értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó bármilyen kérdéssel az EGT Vegyes Bizottsághoz fordulhatnak. Az EGT Vegyes Bizottság megvizsgálja az ügyet azzal a céllal, hogy az EGT-megállapodás megfelelő működésének fenntartása érdekében elfogadható megoldást találjon.

6. cikk


1. E megállapodást a jelenlegi szerződő feleknek és az új szerződő félnek saját belső eljárásaikkal összhangban meg kell erősíteniük, illetve jóvá kell hagyniuk. A megerősítő vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán kell letétbe helyezni.
2. E megállapodás a jelenlegi szerződő felek vagy az új szerződő fél utolsó megerősítő vagy jóváhagyó okirata letétbe helyezését követő napon lép hatályba, amennyiben az alábbi kapcsolódó jegyzőkönyvek ugyanazon a napon szintén hatályba lépnek:
 - a) a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételére tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyv;
 - b) az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyv; valamint
 - c) az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyv.

7. cikk

E megállapodást, amely egy-egy eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén, valamint izlandi és norvég nyelven készült, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságánál helyezik letétbe, amely minden további szerződő fél kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utfærdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



A. MELLÉKLET

A megállapodás 3. cikkében említett lista

I. RÉSZ

AZ EGT-MEGÁLLAPODÁSBAN HIVATKOZOTT AZON JOGI AKTUSOK, AMELYEKET A 2011. DECEMBER 9-I CSATLAKOZÁSI OKMÁNY MÓDOSÍTOTT

Az EGT-megállapodás mellékletei és jegyzőkönyvei a következő szöveghelyeken egészülnek ki a 3. cikk (2) bekezdésében említett francia bekezdéssel:

II. melléklet (Műszaki előírások, szabványok, vizsgálatok és tanúsítás) XXVII. fejezete (Szeszes italok):

– 3. pont (A Tanács 1601/91/EGK rendelete)

VII. melléklet (A szakképesítések kölcsönös elismerése):

1. pont (Az Európai Parlament és a Tanács 2005/36/EK irányelve)

XVII. melléklet (Szellemi tulajdon):

6a. pont (Az Európai Parlament és a Tanács 1610/96/EK rendelete)

IX. melléklet (Pénzügyi szolgáltatások):

14. pont (Az Európai Parlament és a Tanács 2006/48/EK irányelve)

XX. melléklet (Környezetvédelem):

21a. pont (Az Európai Parlament és a Tanács 2003/87/EK irányelve)

II. RÉSZ

AZ EGT-MEGÁLLAPODÁS MELLÉKLETEINEK EGYÉB MÓDOSÍTÁSAI

Az EGT-megállapodás mellékletei a következőképpen módosulnak:

II. melléklet (Műszaki előírások, szabványok, vizsgálatok és tanúsítás – II. rész):

A XV. fejezet 12a. pontjában (A Tanács 91/414/EGK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Románia csatlakozásáról szóló 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket (VII. melléklet, 5. fejezet, B. szakasz, II. rész) kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben (VII. melléklet, 5. fejezet, B. szakasz, II. rész) Románia számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A XVII. fejezet 7. pontjában (Az Európai Parlament és a Tanács 94/62/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, B. szakasz, 2. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, B. szakasz, 2. pont) csatlakozásáról szóló 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, B. szakasz, 2. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, B. szakasz, 2. pont) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A XVII. fejezet 8. pontjában (Az Európai Parlament és a Tanács 94/63/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, A. szakasz, 1. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, A. szakasz) csatlakozásáról szóló 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, A. szakasz, 1. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, A. szakasz) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A XXV. fejezet 3. pontjában (Az Európai Parlament és a Tanács 2001/37/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket (VI. melléklet, 7. fejezet) kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben (VI. melléklet, 7. fejezet) Bulgária számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

V. melléklet (A munkavállalók szabad mozgása):

Az „ÁTMENETI IDŐSZAK” cím alatt az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 1. fejezet) és Románia (VII. melléklet, 1. fejezet) csatlakozásáról szóló 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben a Bulgária (VI. melléklet, 1. fejezet) és Románia (VII. melléklet, 1. fejezet) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép.

VIII. melléklet (Letelepedési jog):

Az „ÁTMENETI IDŐSZAK” cím alatt az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 1. fejezet) és Románia (VII. melléklet, 1. fejezet) csatlakozásáról szóló 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 1. fejezet) és Románia (VII. melléklet, 1. fejezet) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép.

IX. melléklet (Pénzügyi szolgáltatások):

A 31b. pontban (Az Európai Parlament és a Tanács 97/9/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 2. fejezet) és Románia (VII. melléklet, 2. fejezet) csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 2. fejezet) és Románia (VII. melléklet, 2. fejezet) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép.

A XI. mellékletben (Elektronikus hírközlés, audiovizuális szolgáltatások és információs társadalom):

Az 5 cm. pontban (Az Európai Parlament és a Tanács 2002/22/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket (VI. melléklet, 9. fejezet) kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben (VI. melléklet, 9. fejezet) Bulgária számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép.

XII. melléklet (A tőke szabad mozgása):

Az „ÁTMENETI IDŐSZAK” cím alatt az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 3. fejezet) és Románia (VII. melléklet, 3. fejezet) csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 3. fejezet) és Románia (VII. melléklet, 3. fejezet) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép.

XIII. melléklet (Közlekedés):

A 15a. pontban (A Tanács 96/53/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 5. fejezet, 3. pont) és Románia (VII. melléklet, 6. fejezet, 2. pont) csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 5. fejezet, 3. pont) és Románia (VII. melléklet, 6. fejezet, 2. pont) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A 18a. pontban (Az Európai Parlament és a Tanács 1999/62/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Románia csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket (VII. melléklet, 6. fejezet, 3. pont) kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben (VII. melléklet, 6. fejezet, 3. pont) Románia számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A 19. pontban (A Tanács 96/26/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket (VI. melléklet, 5. fejezet, 2. pont) kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben (VI. melléklet, 5. fejezet, 2. pont) Bulgária számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A 26c. pontban (a Tanács 3118/93/EGK rendelete) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 5. fejezet, 1. pont) és Románia (VII. melléklet, 6. fejezet, 1. pont) csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 5. fejezet, 1. pont) és Románia (VII. melléklet, 6. fejezet, 1. pont) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép.

XV. melléklet (Állami támogatás):

A „SZEKTORÁLIS KIIGAZÍTÁSOK” cím alatt az „, illetve adott esetben a 2005. április 25-i csatlakozási jegyzőkönyvben” szavakat el kell hagyni;

Az „ÁTMENETI IDŐSZAK” cím alatt az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Románia csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket (VII. melléklet, 4. fejezet) kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben (VII. melléklet, 4. fejezet) Románia számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni” mondat lép.

XVII. melléklet (Szellemi tulajdon):

A „SZEKTORÁLIS KIIGAZÍTÁSOK” cím alatt az „, illetve adott esetben a 2005. április 25-i csatlakozási jegyzőkönyvben” szavakat el kell hagyni.

XVIII. melléklet (Munkahelyi egészségvédelem és biztonság, munkajog, valamint nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód):

A 30. pontban (Az Európai Parlament és a Tanács 96/71/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 1. fejezet) és Románia (VII. melléklet, 1. fejezet) csatlakozásáról szóló 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben a Bulgária (VI. melléklet, 1. fejezet) és Románia (VII. melléklet, 1. fejezet) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép.

XX. melléklet (Környezet):

Az 1f. pontban (Az Európai Parlament és a Tanács 2008/1/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, D. szakasz, 1. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, D. szakasz, 1. pont) csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, D. szakasz, 1. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, D. szakasz, 1. pont) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép.

A 7a. pontban (A Tanács 98/83/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Románia csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket (VII. melléklet, 9. fejezet, C. szakasz, 5. pont) kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben (VII. melléklet, 9. fejezet, C. szakasz, 5. pont) Románia számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A 13. pontban (A Tanács 91/271/EGK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, C. szakasz) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, C. szakasz, 4. pont) csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, C. szakasz) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, C. szakasz, 4. pont) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A 19a. pontban (Az Európai Parlament és a Tanács 2001/80/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, D. szakasz, 2. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, D. szakasz, 3. pont) csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, D. szakasz, 2. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, D. szakasz, 3. pont) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A 21ad. pontban (A Tanács 1999/32/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket (VI. melléklet, 10. fejezet, A. szakasz, 2. pont) kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben (VI. melléklet, 10. fejezet, A. szakasz, 2. pont) Bulgária számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A 32d. pontban (A Tanács 1999/31/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, B. szakasz, 3. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, B. szakasz, 3. pont) csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, B. szakasz, 3. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, B. szakasz, 3. pont) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A 32f. pontban (Az Európai Parlament és a Tanács 2000/76/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Románia csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket (VII. melléklet, 9. fejezet, D. szakasz, 2. pont) kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben (VII. melléklet, 9. fejezet, D. szakasz, 2. pont) Románia számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép;

A 32fa. pontban (Az Európai Parlament és a Tanács 2002/96/EK irányelve) az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány, illetve adott esetben a Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, B. szakasz, 4. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, B. szakasz, 4. pont) csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-i jegyzőkönyv mellékleteiben foglalt átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat helyébe az „A 2005. április 25-i csatlakozási okmány mellékleteiben Bulgária (VI. melléklet, 10. fejezet, B. szakasz, 4. pont) és Románia (VII. melléklet, 9. fejezet, B. szakasz, 4. pont) számára megállapított átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni.” mondat lép.

B. MELLÉKLET

A megállapodás 4. cikkében említett lista

Az EGT-megállapodás mellékletei és jegyzőkönyvei a következőképpen módosulnak:

I. melléklet (Állat- és növény-egészségügyi kérdések):

1. Az I. fejezet 1.1. részének 4. pontja (A Tanács 97/78/EK irányelve) a kiigazító szöveg előtt a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 5. fejezet, IV. szakasz) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

2. Az I. fejezet 6.1. részének 16. pontja (Az Európai Parlament és a Tanács 852/2004/EK rendelete) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdés után a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 5. fejezet, II. szakasz) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

3. Az I. fejezet 6.1. részének 17. pontja (Az Európai Parlament és a Tanács 853/2004/EK rendelete) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdés és a kiigazító szöveg között a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 5. fejezet, II. szakasz) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

4. Az I. fejezet 9.1. részének 8. pontja (A Tanács 1999/74/EK irányelve) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdés után a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 5. fejezet, I. szakasz) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

5. A III. fejezet 1. részének 10. pontja (A Tanács 2002/53/EK irányelve) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdések és a kiigazító szöveg között a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 5. fejezet, III. szakasz) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

6. A III. fejezet 1. részének 12. pontja (A Tanács 2002/55/EK irányelve) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdés és a kiigazító szöveg között a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 5. fejezet, III. szakasz) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

II. melléklet (Műszaki előírások, szabványok, vizsgálatok és tanúsítás):

1. A XII. fejezet 54zr. pontja (A Tanács 2001/113/EK irányelve) a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 4. fejezet, I. szakasz, 1. pont) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

2. A XIII. fejezet 15q. pontja (Az Európai Parlament és a Tanács 2001/83/EK irányelve) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdés és a kiigazító szöveg között a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 1. fejezet) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

3. A XV. fejezet 12zc. pontja (Az Európai Parlament és a Tanács 1907/2006/EK rendelete) a kiigazító szöveg előtt a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 10. fejezet, VI. szakasz) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

V. melléklet (A munkavállalók szabad mozgása):

A szöveg az „ÁTMENETI IDŐSZAK” cím alatt az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdések és a védintézkedési mechanizmusokról szóló bekezdések között a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 2. fejezet) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

VIII. melléklet (Letelepedési jog):

A szöveg az „ÁTMENETI IDŐSZAK” cím alatt az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdések és a védintézkedési mechanizmusokról szóló bekezdések között a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 2. fejezet) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

XII. melléklet (A tőke szabad mozgása):

A szöveg az „ÁTMENETI IDŐSZAK” cím alatti bekezdések után a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 3. fejezet) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

XIII. melléklet (Közlekedés):

Az 53a. pont (A Tanács 3577/92/EGK rendelete) a kiigazító szöveg előtt a következő bekezdésekkel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 7. fejezet, 1. pont) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.

Az előző bekezdésekben említett átmeneti intézkedésekben foglalt védintézkedési mechanizmusokra AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG BŐVÍTÉSE SZERINTI VÉDINTÉZKEDÉSI MECHANIZMUSOKRÓL SZÓLÓ 44. JEGYZŐKÖNYVET kell alkalmazni.”

XV. melléklet (Állami támogatás):

A szöveg a „SZEKTORÁLIS KIIGAZÍTÁSOK” cím alatt a következő szöveggel egészül ki:

„A létező támogatási programokra a 2011. december 9-i csatlakozási okmány IV. mellékletének 2. fejezetében (Versenypolitika) megállapított intézkedéseket kell alkalmazni a szerződő felek között.”

XVII. melléklet (Szellemi tulajdon):

A szöveg a „SZEKTORÁLIS KIIGAZÍTÁSOK” cím alatt a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány IV. mellékletének 1. fejezetében (Szellemi tulajdonjogok) megállapított intézkedéseket kell alkalmazni a szerződő felek között.”

XVIII. melléklet (Munkahelyi egészségvédelem és biztonság, munkajog, valamint nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód):

A 30. pont (Az Európai Parlament és a Tanács 96/71/EK irányelve) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdések és a védintézkedési mechanizmusokról szóló bekezdés között a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 2. fejezet) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

XX. melléklet (Környezet):

1. A 7a. pont (A Tanács 98/83/EK irányelve) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdések után a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 10. fejezet, IV. szakasz, 2. pont) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

2. A 13. pont (A Tanács 91/271/EGK irányelve) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdések és a kiigazító szöveg között a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 10. fejezet, IV. szakasz, 1. pont) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

3. A 19a. pont (Az Európai Parlament és a Tanács 2001/80/EK irányelve) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdések és a kiigazító szöveg között a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 10. fejezet, V. szakasz, 2. pont) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

4. A 21ab. pont (A Tanács 1999/13/EK irányelve) a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 10. fejezet, V. szakasz, 1. pont) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

5. A 21a. pont (Az Európai Parlament és a Tanács 2003/87/EK irányelve) a kiigazító szöveg előtt a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 10. fejezet, I. szakasz, 1. pont) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

6. A 32d. pont (A Tanács 1999/31/EK irányelve) az átmeneti intézkedésekről szóló bekezdések után a következő szöveggel egészül ki:

„A 2011. december 9-i csatlakozási okmány mellékleteiben (V. melléklet, 10. fejezet, III. szakasz) Horvátország számára megállapított átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni.”

—

ZÁRÓOKMÁNY

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Európai Unió,

valamint

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az EURÓPAI UNIÓT létrehozó szerződés szerződő felei, a továbbiakban: az uniós tagállamok

meghatalmazottjai,

IZLAND,

A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG,

A NORVÉG KIRÁLYSÁG,

a továbbiakban: az EFTA-államok

meghatalmazottjai,

valamennyien szerződő felek az Európai Gazdasági Térségről szóló, 1992. május 2-án Portóban aláírt megállapodásban (a továbbiakban: az EGT-megállapodás), a továbbiakban együttesen: a jelenlegi szerződő felek, és

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

a továbbiakban: az új szerződő fél

meghatalmazottjai,

akik a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás aláírása céljából a kétezer-[...] év [...] havának [...] napján Brüsszelben ülészetek, elfogadták a következő szövegeket:

- I. a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás);
- II. Az alábbi szövegek, amelyeket a megállapodáshoz csatoltak:
 - A. melléklet: A megállapodás 3. cikkében említett lista,
 - B. melléklet: A megállapodás 4. cikkében említett lista.

A jelenlegi szerződő felek meghatalmazottjai és az új szerződő fél meghatalmazottjai elfogadták az alábbiakban felsorolt, ehhez a záróokmányhoz csatolt együttes nyilatkozatokat:

1. A Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás mielőbbi hatálybalépéséről vagy ideiglenes alkalmazásáról szóló együttes nyilatkozat;
2. Az átmeneti intézkedések lejárati idejéről szóló együttes nyilatkozat;
3. A származási szabályoknak a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás hatálybalépését követő alkalmazásáról szóló együttes nyilatkozat;
4. A személyek szabad mozgása területén a Liechtensteinre vonatkozó szektorális kiigazításokról szóló együttes nyilatkozat;
5. A 38b. jegyzőkönyvben említett kiemelt területekről szóló együttes nyilatkozat;
6. A pénzügyi hozzájárulásokról szóló együttes nyilatkozat.

A jelenlegi szerződő felek és az új szerződő fél meghatalmazottjai tudomásul vették az alábbiakban felsorolt, ehhez a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatot:

Az EFTA-államok általános együttes nyilatkozata.

Ezen túlmenően megállapodtak abban, hogy legkésőbb a megállapodás hatálybalépésének időpontjáig horvát nyelven meg kell szövegezni az EGT-megállapodásnak az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás kiigazításáról szóló jegyzőkönyvvel módosított szövegét, továbbá az EGT Vegyes Bizottság valamennyi határozatának teljes szövegét, és e szövegeket a jelenlegi szerződő felek és az új szerződő fél képviselőinek hitelesíteniük kell.

A jelenlegi szerződő felek és az új szerződő fél meghatalmazottjai tudomásul veszik a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételére tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyvet, amelyet szintén csatoltak e záróokmányhoz.

Tudomásul veszik továbbá az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyvet, amelyet csatoltak e záróokmányhoz.

Tudomásul veszik továbbá az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyvet, amelyet szintén csatoltak e záróokmányhoz.

Hangsúlyozzák, hogy a fent említett jegyzőkönyveket abból a feltevésből kiindulva fogadták el, hogy az Európai Gazdasági Térségben való részvétel változatlan marad.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utfærdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



A MEGÁLLAPODÁS JELENLEGI SZERZŐDŐ FELEINEK ÉS ÚJ SZERZŐDŐ FELÉNEK EGYÜTTES NYILATKOZATAI

EGYÜTTES NYILATKOZAT A HORVÁT KÖZTÁRSASÁGNAK AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGBEN VALÓ RÉSZVÉTELÉRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁS MIELŐBBI HATÁLYBALÉPÉSÉRŐL VAGY IDEIGLENES ALKALMAZÁSÁRÓL

A felek hangsúlyozzák a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás mielőbbi hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának jelentőségét, hogy biztosítani lehessen az Európai Gazdasági Térség megfelelő működését, valamint hogy Horvátország előnyre tehesen szert az Európai Gazdasági Térségben való részvételéből.

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK LEJÁRATI IDEJÉRŐL

A felek megerősítik, hogy a csatlakozási szerződésben foglalt átmeneti intézkedések átvételre kerülnek az EGT-megállapodásba, és ugyanazon a napon vesztek hatályukat, mint abban az esetben veszítették volna hatályukat, ha az Európai Unió és az EGT bővítésére egyidejűleg, 2013. július 1-jén került volna sor.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A SZÁRMAZÁSI SZABÁLYOK ALKALMAZÁSÁRÓL A HORVÁT KÖZTÁRSASÁGNAK AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGBEN VALÓ RÉSZVÉTELÉRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁS HATÁLYBALÉPÉSÉT KÖVETŐEN

1. Az EFTA-államok vagy az új szerződő fél által az EFTA-államok és az új szerződő fél közötti preferenciális megállapodások vagy az EFTA-állam, illetve az új szerződő fél egyoldalúan megállapított nemzeti joga alapján szabályszerűen kiállított származási igazolásokat preferenciális EGT-származást igazoló okmányoknak kell tekinteni, feltéve, hogy:
 - a) a származási igazolást és a fuvarokmányokat legkésőbb az új szerződő fél Európai Unióhoz történő csatlakozását megelőző napon adták ki;
 - b) a származási igazolást a megállapodás hatálybalépésétől számított négy hónapon belül benyújtják a vámhatóságnak.

Amennyiben az árura vonatkozó, valamely EFTA-államból, illetve az új szerződő fél államából történő behozatali eljárás alá vonásra irányuló nyilatkozatot az új szerződő fél államában, illetve az EFTA-államban az új szerződő fél Európai Unióhoz történő csatlakozásának időpontját megelőzően, az EFTA-állam és az új szerződő fél között abban az időpontban hatályban lévő preferenciális szabályok alapján nyújtották be, az e szabályok alapján utólagosan kiadott származási igazolást az EFTA-államok, illetve az új szerződő fél szintén elfogadhatják, feltéve, hogy azt a megállapodás hatálybalépésétől számított négy hónapon belül benyújtják a vámhatóságnak.

2. Az EFTA-államok, illetve a Horvát Köztársaság számára engedélyezik az egyrészt az EFTA-államok, másrészt a Horvát Köztársaság között megkötött megállapodások keretében megadott „elfogadott exportőr” státust biztosító engedélyek fenntartását, feltéve, hogy az elfogadott exportőrök az EGT származási szabályait alkalmazzák.

Az EFTA-államok, illetve a Horvát Köztársaság ezeket az engedélyeket legkésőbb a megállapodás hatálybalépésének időpontját követő egy éven belül az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 4. jegyzőkönyvében foglalt feltételeknek megfelelően kiadott új engedélyekkel váltják fel.

3. Az 1. és 2. pontban említett preferenciális megállapodások és szabályok értelmében kiállított származási igazolások utólagos ellenőrzésére irányuló kérelmeket az EFTA-államok és az új szerződő fél illetékes vámhatóságai a kérdéses származási igazolás kiállítását követő hároméves időszakban fogadják el, és e hatóságok az ellenőrzést a származási igazolás elfogadását követő hároméves időszakban végezhetik el.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A LIECHTENSTEINRE VONATKOZÓ SZÉKTORÁLIS KIIGAZÍTÁSOKRÓL A SZEMÉLYEK SZABAD MOZGÁSA TERÜLETÉN

A jelenlegi szerződő felek és az új szerződő fél,

- Hivatkozással az EGT Vegyes Bizottság 191/1999 határozatával bevezetett, valamint a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló, 2003. október 14-i megállapodás által módosított, az EGT-megállapodás V. és VIII. melléklete alapján Liechtensteinre vonatkozó szektorális kiigazításokra a személyek szabad mozgása területén,
- Megállapítva, hogy az EU- és EFTA-államok állampolgárai részéről továbbra is jelentős mértékű igény figyelhető meg a Liechtensteinben való letelepedés iránt, amely meghaladja a fent említett szektorális kiigazításokban meghatározott nettó letelepedési kvótát,
- Figyelembe véve, hogy Horvátország EGT-ben való részvétele azt eredményezi, hogy több állampolgár hivatkozhat az EGT-megállapodásban rögzített, a személyek szabad mozgáshoz való jogára,

Megállapodnak, hogy az EGT-megállapodás V. és VIII. mellékletében foglalt szektorális kiigazítások felülvizsgálata során kellő mértékben figyelembe veszik ezeket a tényeket, valamint Liechtenstein változatlan befogadási képességét.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A 38B. JEGYZŐKÖNYVBEN EMLÍTETT KIEMELT TERÜLETEKRŐL

A jelenlegi szerződő felek és az új szerződő fél emlékeztetnek arra, hogy nem szükséges a 38b. jegyzőkönyv 3. cikkében meghatározott valamennyi kiemelt területet lefedni Horvátország esetében.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁSOKRÓL

A jelenlegi szerződő felek és az új szerződő fél egyetértenek abban, hogy az EGT-bővítés keretében elfogadott, pénzügyi hozzájárulásokra vonatkozó rendelkezések nem képeznek precedenst a 2014. április 30-án bekövetkező lejáratuk utáni időszak tekintetében.

A MEGÁLLAPODÁS EGY VAGY TÖBB SZERZŐDŐ FELÉNEK EGYÉB NYILATKOZATAI

AZ EFTA-ÁLLAMOK ÁLTALÁNOS EGYÜTTES NYILATKOZATA

Az EFTA-államok tudomásul veszik a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, Írország, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, Magyarország, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (az Európai Unió tagállamai), valamint a Horvát Köztársaság között létrejött, a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés záróokmányához csatolt azon nyilatkozatokat, amelyek érintik az EGT-megállapodást.

Az EFTA-államok kiemelik, hogy az előző bekezdésben említett szerződés záróokmányához csatolt, az EGT-megállapodást érintő nyilatkozatok értelmezése, illetve alkalmazása nem állhat ellentétben a jelenlegi szerződő feleknek és az új szerződő félnek az e megállapodásból, illetve az EGT-megállapodásból eredő kötelezettségeivel.

KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV**a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételére tekintettel**

AZ EURÓPAI UNIÓ

és

A NORVÉG KIRÁLYSÁG

TEKINTETTEL a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodásra,

TEKINTETTEL a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy felveszik Horvát Köztársaságot a 2009–2014 időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusba,

ÉS ELFOGADJÁK EZT A JEGYZŐKÖNYVET:

1. cikk

1. A Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) értelemszerűen alkalmazandó a Horvát Köztársaságra.
2. Az (1) bekezdéstől eltérve, a megállapodás 3. cikkének (2) és (3) bekezdése nem alkalmazandó.
3. Az (1) bekezdéstől eltérve, a megállapodás 6. cikke nem alkalmazandó. A Horvát Köztársaság esetében a kötelezettségvállalásokkal nem lekötött pénzeszközök más kedvezményezett állam részére történő átcsoportosításának nincs helye.

2. cikk

A Horvát Köztársaság részére nyújtott pénzügyi hozzájárulás kiegészítő összege a 2013. július 1-jétől 2014. április 30-ig tartó időszakban 4,6 millió EUR; ez az összeg a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás vagy ez utóbbi megállapodás és e jegyzőkönyv átmeneti alkalmazásáról szóló megállapodás hatálybalépésétől kezdődően, egy csomagban válik elérhetővé.

3. cikk

E jegyzőkönyvet a feleknek saját belső eljárásaikkal összhangban meg kell erősíteniük, illetve jóvá kell hagyniuk. A megerősítő vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán kell letétbe helyezni.

A jegyzőkönyv az utolsóként letétbe helyezett megerősítő vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követő napon lép hatályba, feltéve, hogy addig az időpontig a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodást megerősítő, illetve jóváhagyó okiratot is letétbe helyezték.

4. cikk

E jegyzőkönyvet, amely egy-egy eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint norvég nyelven készült, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságánál helyezik letétbe, amely minden további fél számára eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Εvropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveģja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV**az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel**

AZ EURÓPAI UNIÓ,

és

IZLAND

TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösség és az Izlandi Köztársaság között 1972. július 22-én Brüsszelben aláírt megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás), valamint a halak és halászati termékek Izland és a Közösség közötti kereskedelmére alkalmazandó jelenlegi szabályokra,

TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodáshoz csatolt, egyes halak és halászati termékek Unióba történő behozatalára 2009–2014 között alkalmazandó különleges rendelkezésekről szóló kiegészítő jegyzőkönyvre,

TEKINTETTEL a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására,

TEKINTETTEL a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra,

TEKINTETTEL a halak és halászati termékek Izland és a Horvát Köztársaság közötti kereskedelmének fennálló rendszerére,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy közös megegyezéssel meghatározzák a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel a megállapodásban elvégzendő kiigazításokat,

ÉS ELFOGADJÁK EZT A JEGYZŐKÖNYVET:

1. cikk

A megállapodás, az annak elválaszthatatlan részét képező mellékletek és jegyzőkönyvek, valamint a záróokmány és a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatok szövege horvát nyelven készült, amely szövegek az eredeti szövegekkel azonos módon hitelesek. A horvát szöveget a vegyes bizottság hagyja jóvá.

2. cikk

1. Az Izlandról származó egyes halak és halászati termékek Európai Unióba történő behozatalára alkalmazandó különleges rendelkezéseket e jegyzőkönyv állapítja meg.

2. Az e jegyzőkönyv 3. cikkében megállapított vámkontingens-mennyiségek a Horvátország Európai Unióhoz történő csatlakozásától a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó EGT Finanszírozási Mechanizmus végéig fennmaradó (2013. július 1-jétől 2014. április 30-ig tartó) tíz hónapos időszakra alkalmazandók. Ezen időszak végéig minden érintett érdekeket figyelembe véve felülvizsgálják a kontingensmennyiségeket.

3. A vámkontingensek a 4. cikk (3) bekezdésében foglalt eljárásoknak megfelelően az e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása hatálybalépésének napjától alkalmazandók és ettől az időponttól kezdve tizenkét hónapig állnak rendelkezésre.

3. cikk

Az Unió az alábbi kiegészítő vámentes kontingenseket nyitja meg az Izlandról származó termékek részére:

- Fagyasztott norvég homár (*Nephrops norvegicus*) (KN-kód: 0306 15 90): 60 tonna nettó tömeg.
- Vörösálsügér-filé (*Sebastes* spp.), friss vagy hűtött (KN-kód: 0304 49 50): 100 tonna nettó tömeg.

4. cikk

1. E jegyzőkönyvet a feleknek saját belső eljárásaikkal összhangban meg kell erősíteniük, illetve jóvá kell hagyniuk. A megerősítő vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán kell letétbe helyezni.
2. A jegyzőkönyv az utolsóként letétbe helyezett megerősítő vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követő napon lép hatályba, feltéve, hogy addig az időpontig az alábbi kapcsolódó megállapodásokat megerősítő, illetve jóváhagyó okiratokat is letétbe helyezték:
 - i. a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás;
 - ii. a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételére tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyv;
 - iii. az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyv.
3. Ezt a jegyzőkönyvet az e cikk (1) és (2) bekezdésében említett eljárások befejezéséig az erről szóló utolsó értesítés letétbe helyezését követő harmadik hónap első napjától ideiglenesen alkalmazni kell.

5. cikk

E jegyzőkönyvet, amely egy-egy eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén, valamint izlandi nyelven készült, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságánál helyezik letétbe, amely minden további fél számára eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Evropsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Fyrir hönd Evrópusambandsins

За Исландия
 Por Islandía
 Za Island
 For Island
 Für Island
 Islandi nimel
 Για την Ισλανδία
 For Iceland
 Pour l'Islande
 Za Island
 Per l'Islanda
 Islandes vārdā –
 Islandijos vardu
 Izland részéről
 Għar-Iżlanda
 Voor IJsland
 W imieniu Islandii
 Pela Islândia
 Pentru Islanda
 Za Island
 Za Islandijo
 Islannin puolesta
 För Island
 Fyrir hönd Íslands

KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV**az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel**

AZ EURÓPAI UNIÓ

és

A NORVÉG KIRÁLYSÁG

TEKINTETTEL az Európai Közösség és a Norvég Királyság között 1973. május 14-én aláírt megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás), valamint a halak és halászati termékek Norvégia és a Közösség közötti kereskedelmére alkalmazandó jelenlegi szabályokra,

TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz csatolt, egyes halak és halászati termékek Unióba történő behozatalára 2009–2014 között alkalmazandó különleges rendelkezésekről szóló kiegészítő jegyzőkönyvre és különösen annak 1. cikkére,

TEKINTETTEL a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására,

TEKINTETTEL a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra,

TEKINTETTEL a halak és halászati termékek Norvégia és a Horvát Köztársaság közötti kereskedelmének fennálló rendszerére,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy közös megegyezéssel meghatározzák a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel a megállapodásban elvégzendő kiigazításokat,

ÉS ELFOGADJÁK EZT A JEGYZŐKÖNYVET:

1. cikk

A megállapodás, az annak szerves részét képező mellékletek és jegyzőkönyvek, valamint a záróokmány és a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatok szövege horvát nyelven készült, amely szövegek az eredeti szövegekkel azonos módon hitelesek. A horvát szöveget a vegyes bizottság hagyja jóvá.

2. cikk

1. A Norvégiából származó egyes halak és halászati termékek Európai Unióba történő behozatalára alkalmazandó különleges rendelkezéseket e jegyzőkönyv állapítja meg.

2. Az e jegyzőkönyv 3. cikkében megállapított vámkontingens-mennyiség a Horvátország Európai Unióhoz történő csatlakozásától a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó EGT Finanszírozási Mechanizmus végéig fennmaradó (2013. július 1-jétől 2014. április 30-ig tartó) tíz hónapos időszakra alkalmazandók. Ezen időszak végéig minden érintett érdekeket figyelembe véve felülvizsgálják a kontingensmennyiséget.

3. A vámkontingens a 4. cikk (3) bekezdésében foglalt eljárásoknak megfelelően az e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása hatálybalépésének napjától alkalmazandó és ettől az időponttól kezdve tizenkét hónapig áll rendelkezésre.

4. A 3. cikkben említett vámkontingensre alkalmazandó származási szabályok megegyeznek a megállapodáshoz csatolt 3. jegyzőkönyvben megállapítottakkal.

3. cikk

Az Unió az alábbi kiegészítő vámmentes kontingenst nyitja meg:

– Hering, fűszerezve és/vagy ecetben pácolva, sós lében tartósítva (KN-kódok: ex 1604 12 91, ex 1604 12 99): 1 400 tonna nettó száraz tömeg.

4. cikk

1. E jegyzőkönyvet a feleknek saját belső eljárásaikkal összhangban meg kell erősíteniük, illetve jóvá kell hagyniuk. A megerősítő vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán kell letétbe helyezni.
2. A jegyzőkönyv az utolsóként letétbe helyezett megerősítő vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követő napon lép hatályba, feltéve, hogy addig az időpontig az alábbi kapcsolódó megállapodásokat megerősítő, illetve jóváhagyó okiratokat is letétbe helyezték:
 - i. a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás;
 - ii. a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a 2009–2014 közötti időszakra vonatkozó Norvég Finanszírozási Mechanizmusról szóló megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Gazdasági Térségben való részvételére tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyv;
 - iii. az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt kiegészítő jegyzőkönyv.
3. Ezt a jegyzőkönyvet az e cikk (1) és (2) bekezdésében említett eljárások befejezéséig az erről szóló utolsó értesítés letétbe helyezését követő harmadik hónap első napjától ideiglenesen alkalmazni kell.

5. cikk

E jegyzőkönyvet, amely egy-egy eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén, valamint norvég nyelven készült, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságánál helyezik letétbe, amely minden további fél számára eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utfærdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европску унију
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveģja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

A TANÁCS HATÁROZATA

(2014. május 19.)

az Európai Unió és a Liechtensteini Hercegség közötti, utóbbinak az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatalban való részvétele részletes szabályairól szóló megállapodás megkötéséről

(2014/344/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 74. cikkére, 78. cikkének (1) és (2) bekezdésére, összefüggésben 218. cikke (6) bekezdésének a) pontjával,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament egyetértésére,

mivel:

- (1) A 2014/186/EU tanácsi határozattal ⁽¹⁾ összhangban, az Európai Unió és a Liechtensteini Hercegség közötti, utóbbinak az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatalban való részvétele részletes szabályairól szóló megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás), feltételezve annak későbbi megkötését, 2014. március 3-án aláírták.
- (2) A megállapodást jóvá kell hagyni.
- (3) A 439/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾ (21) preambulumbekzdésében meghatározottak szerint az Egyesült Királyság és Írország részt vesz a Hivatal munkájában, és a rendelet rájuk nézve kötelező. Ezért a 439/2010/EU rendelet 49. cikke (1) bekezdését azáltal kell érvényre juttatniuk, hogy részt vesznek e határozatban. Az Egyesült Királyság és Írország ezért részt vesz e határozatban.
- (4) A 439/2010/EU rendelet (22) preambulumbekzdésében meghatározottak szerint Dánia nem vesz részt a Hivatal munkájában, és a rendelet rá nézve nem kötelező. Dánia ezért nem vesz részt e határozatban,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Unió és Liechtensteini Hercegség közötti, utóbbinak az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatalban való részvétele részletes szabályairól szóló megállapodás az Unió nevében jóváhagyásra kerül.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A megállapodás 13. cikkének (1) bekezdésében meghatározott értesítést az Unió nevében a Tanács elnöke teszi meg ⁽³⁾.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2014. május 19-én.

a Tanács részéről
az elnök
A. TSAFTARIS

⁽¹⁾ A Tanács 2014. február 11-i 2014/186/EU határozata az Európai Unió és a Liechtensteini Hercegség közötti, utóbbinak az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatalban való részvétele részletes szabályairól szóló megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról (HL L 102., 2014.4.5., 3. o.).

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2010. május 19-i 439/2010/EU rendelete az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatal létrehozásáról (HL L 132., 2010.5.29., 11. o.).

⁽³⁾ A megállapodás hatálybalépésének dátumát a Tanács Főtitkársága teszi közzé az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Liechtensteini Hercegség között, utóbbinak az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatalban való részvétele részletes szabályairól

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az EU,

egyrésztől, és

A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG, a továbbiakban: Liechtenstein,

másrésztől,

Tekintettel az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatal létrehozásáról szóló, 2010. május 19-i 439/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a rendelet) 49. cikkének (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A rendelet kimondja, hogy céljának elérése érdekében szükséges, hogy az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatal (a továbbiakban: „a Támogatási Hivatal”) nyitott legyen azon országok részvételére, amelyek megállapodást kötöttek az EU-val, amely alapján a rendelet hatálya alá tartozó területen elfogadták és alkalmazzák az uniós jogot; ilyen ország különösen Izland, Liechtenstein Norvégia és Svájc, a továbbiakban: a társult országok.
- (2) Liechtenstein megállapodásokat kötött az EU-val, – köztük különösen az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedéjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, az Európai Közösség és Svájc közötti megállapodáshoz ⁽²⁾ csatlakozott, – amelyek értelmében elfogadta és alkalmazza az e rendelet által felölelt területre vonatkozó uniós jogot,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A részvétel mértéke

Liechtenstein teljes mértékben részt vesz a Támogatási Hivatal munkájában, és jogosult arra, hogy a Támogatási Hivaltól támogatási fellépésekben részesüljön, a rendeletben leírtak szerint, valamint az e megállapodásban meghatározott feltételekkel összhangban.

2. cikk

Az igazgatótanács

Liechtenstein szavazati joggal nem rendelkező megfigyelőként képviselteti magát a Támogatási Hivatal Igazgatótanácsában.

3. cikk

Pénzügyi hozzájárulás

(1) Liechtenstein GDP-jének az összes részt vevő állam GDP-jéhez viszonyított százalékos arányával összhangban – az I. mellékletben ismertetett képlet szerint – meghatározott éves összeggel járul hozzá a Támogatási Hivatal bevételéhez.

(2) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulás e megállapodás hatálybalépésének napjától kezdődően merül fel. Az első pénzügyi hozzájárulást az évnek e megállapodás hatálybalépése után fennmaradó részével arányosan csökkentik.

⁽¹⁾ HL L 132., 2010.5.29., 11. o.

⁽²⁾ HL L 160., 2011.6.18., 39. o.

4. cikk

Adatvédelem

(1) E megállapodás alkalmazásakor Liechtenstein a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel ⁽¹⁾ összhangban végez adatfeldolgozást.

(2) E megállapodás alkalmazásában a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet ⁽²⁾ alkalmazni kell a személyes adatok Támogatási Hivatal által végzett feldolgozására.

(3) Liechtenstein betartja az Igazgatótanács eljárási szabályzatában foglalt, a Támogatási Hivatal birtokában lévő dokumentumok bizalmaságára vonatkozó szabályokat.

5. cikk

Jogállás

A Támogatási Hivatal a liechtensteini jog szerint jogi személyiséggel rendelkezik, továbbá Liechtensteinben a liechtensteini jogban a jogi személyeknek biztosított legteljesebb jogképességgel rendelkezik. Így különösen ingó és ingatlan vagyont szerezhet és idegeníthet el, továbbá eljárhat bíróság előtt.

6. cikk

Felelősség

A Támogatási Hivatal felelősségét a rendelet 45. cikkének (1), (3) és (5) bekezdése szabályozza.

7. cikk

Az Európai Unió Bírósága

Liechtenstein elismeri az Európai Unió Bíróságának a Támogatási Hivatalra vonatkozó, a rendelet 45. cikkének (2) és (4) bekezdésében előírt hatáskörét.

8. cikk

A Támogatási Hivatal személyzete

(1) A rendelet 38. cikkének (1) bekezdésével és 49. cikkének (1) bekezdésével összhangban, az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzata és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek, az EU intézményei által e személyzeti szabályzatok és az alkalmazási feltételek alkalmazása céljából közösen elfogadott végrehajtási rendelkezések, valamint a Támogatási Hivatal által a rendelet 38. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadott szabályok alkalmazandók a Támogatási Hivatal személyzeti tagjaként felvett liechtensteini állampolgárokra.

(2) Az egyéb alkalmazottakra vonatkozó alkalmazási feltételek 12. cikke (2) bekezdésének a) pontjától és 82. cikke (3) bekezdésének a) pontjától eltérve, az állampolgári jogait teljes körűen gyakorló liechtensteini állampolgárokat a Támogatási Hivatal ügyvezető igazgatója szerződéssel alkalmazhatja, a személyzet kiválasztására és alkalmazására vonatkozó, a Támogatási Hivatal által elfogadott hatályos szabályok alapján.

(3) A rendelet 38. cikkének (4) bekezdése *mutatis mutandis* alkalmazandó Liechtenstein állampolgáira.

(4) Ugyanakkor liechtensteini állampolgárt nem lehet kinevezni a Támogatási Hivatal ügyvezető igazgatói tisztjére.

9. cikk

Kiváltságok és mentességek

Liechtenstein alkalmazza a Támogatási Hivatalra és annak személyzetére az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet ⁽³⁾, valamint a jegyzőkönyv alapján a Támogatási Hivatal személyzeti ügyei tekintetében elfogadott szabályokat.

⁽¹⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

⁽²⁾ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

⁽³⁾ HL C 83., 2010.3.30., 266. o.

10. cikk

Csalás elleni küzdelem

A rendeletnek az EU által Liechtensteinben végzett pénzügyi ellenőrzéssel kapcsolatos 44. cikke tekintetében a Támogatási Hivatal tevékenységeiben részt vevőket érintő rendelkezéseket a II. melléklet tartalmazza.

11. cikk

Bizottság

(1) Az Európai Bizottság és Liechtenstein képviselőiből álló bizottság felügyeli e megállapodás megfelelő végrehajtását, valamint folyamatos információszolgáltatást és véleménycserét biztosít e tekintetben. Gyakorlati okokból e bizottság a rendelet 49. cikkének (1) bekezdése alapján részt vevő egyéb társult országokkal létrehozott kapcsolódó bizottságokkal közösen ülésezik. A bizottság Liechtenstein vagy az Európai Bizottság kérésére ülésezik. A Támogatási Hivatal igazgatótanácsa tájékoztatást kap e bizottság tevékenységéről.

(2) Az olyan tervezett uniós jogszabályokkal kapcsolatos információkat, amelyek közvetlenül érintik vagy módosítják a rendeletet, vagy pedig várhatóan hatással lesznek az e megállapodás 3. cikkében meghatározott pénzügyi hozzájárulásra, meg kell osztani, és a bizottságon belül meg kell vitatni.

12. cikk

Mellékletek

E megállapodás mellékletei e megállapodás szerves részét képezik.

13. cikk

Hatálybalépés

(1) Ezt a megállapodást a Szerződő Felek saját eljárásaiknak megfelelően jóváhagyják. A felek értesítik egymást ezen eljárások lezárultáról.

(2) Ez a megállapodás az (1) bekezdésben említett értesítés napját követő első hónap első napján lép hatályba.

14. cikk

Érvényesség és megszűnés

(1) E megállapodást határozatlan időre kell megkötöni.

(2) Mindegyik Szerződő Fél – a bizottságon belüli konzultációkat követően – a másik Szerződő Fél értesítésével felmondhatja e megállapodást. E megállapodás az ilyen értesítés küldésének a napjától számított hat hónap eltelte után szűnik meg.

(3) E megállapodás megszűnik a Liechtensteini Hercegségnek az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló megállapodáshoz való, az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség között létrejött csatlakozásáról szóló jegyzőkönyv⁽¹⁾ megszűnése esetén.

(4) Ez a megállapodás két példányban készült, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, szlovák, szlovén és svéd nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

⁽¹⁾ HL L 160., 2011.6.18., 39. o.

Съставено в Брюксел на трети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el tres de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne třetího března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am dritten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the third day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le trois mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada trešajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų kovo trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év március havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de derde maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em três de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la trei martie două mii paisprezece.
V Bruseli tretieho marca dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne tretjega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den tredje mars tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




За Княжество Лихтенщайн
 Por el principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Za Kneževinu Lihtenštajn
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Lichtensteinu
 Pelo Principado do Listenstaine
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein



I. MELLÉKLET

A hozzájárulás kiszámításának képlete

1. Liechtensteinnek a Támogatási Hivatal bevételeéhez való, a rendelet 33. cikke (3) bekezdésének d) pontjában meghatározott pénzügyi hozzájárulását az alábbi módon számítják ki:
Liechtenstein bruttó hazai termékének (GDP) minden év március 31-én rendelkezésre álló legfrissebb végleges számaadatait el kell osztani a Támogatási Hivatalban részt vevő valamennyi állam, ugyanazon évre rendelkezésre álló GDP-adatainak összegével. Az így kapott százalékot alkalmazzák a Támogatási Hivatalnak a rendelet 33. cikke (3) bekezdése a) pontja szerint meghatározott engedélyezett jövedelme szóban forgó évre vonatkozó részére, és így kapják meg Liechtenstein pénzügyi hozzájárulásának összegét.
2. A pénzügyi hozzájárulás euróban fizetendő.
3. Liechtenstein pénzügyi hozzájárulását a terhelési értesítés kézhezvételétől számított legfeljebb 45 napon belül befizeti. Bármilyen késedelem a hozzájárulás befizetésében azt eredményezi, hogy Liechtenstein a lejárat napjától fennmaradó összegre kamatot fizet. A kamatláb az Európai Központi Bank által a fő refinanszírozási műveletekre alkalmazott, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában közzétett, a határidő lejártá szerinti hónap első napján hatályos kamatláb 3,5 százalékponttal megnövelt értékének felel meg.
4. Liechtenstein pénzügyi hozzájárulását e melléklettel összhangban kiigazítják, amennyiben az Európai Unió által nyújtott, az EU általános költségvetésébe beállított, a rendelet 33. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerint meghatározott pénzügyi hozzájárulást növelik az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és a tanácsi rendelet⁽¹⁾ 26., 27. vagy 41. cikke alapján. Ebben az esetben a különbözetet a terhelési értesítés kézhezvétele után 45 nappal kell befizetni.
5. Amennyiben az N. év december 31-ig nem használják fel a Támogatási Hivatal azon kifizetési előirányzatait, amelyeket a rendelet 33. cikkének (3) bekezdésének a) pontjával összhangban az N. évre az EU-tól kapott, vagy a Támogatási Hivatal N. évi költségvetését a 966/2012/EU, Euratom rendelet 26., 27. vagy 41. cikkével összhangban csökkentették, e fel nem használt vagy csökkentett kifizetési előirányzatok Liechtenstein hozzájárulásával százalékosan arányos összegét átviszik a Támogatási Hivatal N + 1. évi költségvetésébe. Liechtensteinnek a Támogatási Hivatal N + 1. évi költségvetéséhez való hozzájárulását ennek megfelelően csökkentik.

⁽¹⁾ HL L 298., 2012.10.26., 1. o.

II. MELLÉKLET

A Támogatási Hivatal tevékenységeinek liechtensteini résztvevőit érintő pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó előírások

1. cikk

Közvetlen kommunikáció

A Támogatási Hivatal és az Európai Bizottság közvetlen kapcsolatban áll minden liechtensteini székhellyel rendelkező és a Támogatási Hivatal tevékenységében szerződő félként, a Támogatási Hivatal programjaiban résztvevőként, a Támogatási Hivatal vagy az EU költségvetéséből kifizetésben részesülő személyként vagy alvállalkozóként részt vevő természetes vagy jogi személlyel. E személyek közvetlenül az Európai Bizottsághoz és a Támogatási Hivatalhoz küldenek minden olyan fontos információt vagy dokumentumot, amelyet az e megállapodásban említett eszközök és a megkötött szerződések vagy megállapodások, illetve az ezek értelmében hozott határozatok alapján kötelességük benyújtani.

2. cikk

Ellenőrzések

(1) Az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽¹⁾, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendelettről szóló, 2002. december 23-i 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendelettel ⁽²⁾ és az e megállapodásban említett egyéb jogi aktusokkal összhangban a liechtensteini székhelyű kedvezményezettekkel kötött szerződések és megállapodások, illetve a velük együtt hozott határozatok előírhatnak a Támogatási Hivatal és az Európai Bizottság tisztviselői vagy a Támogatási Hivatal és az Európai Bizottság által kijelölt más személy által a kedvezményezettek vagy alvállalkozóik helyiségeiben bármikor lebonyolítható tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb ellenőrzéseket.

(2) A Támogatási Hivatal és a Bizottság tisztviselői, illetve a Támogatási Hivatal és a Bizottság által kijelölt egyéb személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a helyiségekhez, a munkákhoz és a dokumentumokhoz, illetve az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges információkhoz, beleértve azok elektronikus formáját is. A hozzáférési jogot kifejezetten meg kell állapítani az e határozatban említett eszközök végrehajtása érdekében kötött szerződésekben és megállapodásokban.

(3) Az Európai Unió Számvevőszékét ugyanolyan jogok illetik meg, mint az Európai Bizottságot.

(4) Az ellenőrzések e megállapodás hatályon kívül helyezése után öt évig vagy a megkötött szerződésekben vagy megállapodásokban és a meghozott határozatokban foglalt feltételek szerint bonyolíthatók le.

(5) A liechtensteini Pénzügyi Ellenőrzési Hivatalt előzetesen tájékoztatni kell a Liechtenstein területén lefolytatandó ellenőrzésekről. Ez a tájékoztatás nem jogi előfeltétele ezen ellenőrzések végrehajtásának.

3. cikk

Helyszíni ellenőrzések

(1) E megállapodás és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletben ⁽³⁾ meghatározott előírások és feltételek szerint az Európai Bizottság (OLAF) helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezhet Liechtenstein területén.

(2) A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az Európai Bizottság a Liechtensteini Pénzügyi Ellenőrzési Hivatallal vagy a Liechtensteini Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal által kijelölt más illetékes liechtensteini hatóságokkal szoros együttműködésben készíti elő és bonyolítja le, és kellő időben értesíti őket az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról annak érdekében, hogy minden szükséges segítséget megadhassanak. Ennek érdekében a liechtensteini illetékes hatóságok tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon.

⁽¹⁾ HL L 298., 2012.10.26., 1. o.

⁽²⁾ HL L 357., 2002.12.31., 72. o., a legutóbb a 652/2008/EK, Euratom bizottsági rendelettel (HL L 181., 2008.7.10., 23. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

(3) Az érintett liechtensteini hatóságok kérése alapján a helyszíni ellenőrzéseket az Európai Bizottság az ő bevonásával, közösen folytatja le.

(4) Amennyiben a program résztvevői ellenállnak a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a liechtensteini hatóságok a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva kötelesek minden olyan segítséget megadni az Európai Bizottság ellenőreinek, amely a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos kötelességük teljesítéséhez szükséges.

(5) Az Európai Bizottság minden szabálytalanságra utaló, a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat folyamán tudomására jutó tényről és gyanúról haladéktalanul értesíti a Liechtensteini Pénzügyi Ellenőrzési Hivatalt. Az Európai Bizottság minden esetben tájékoztatja a fent említett hatóságot az ilyen helyszíni ellenőrzés eredményéről.

4. cikk

Tájékoztatás és konzultáció

(1) E melléklet megfelelő végrehajtása érdekében az illetékes liechtensteini és az uniós hatóságok rendszeresen tájékoztatják egymást, és valamelyik Szerződő Fél kérésére konzultációt folytatnak egymással.

(2) Az illetékes liechtensteini hatóság késedelem nélkül értesíti a Támogatási Hivatalt és az Európai Bizottságot az e megállapodásban említett eszközök alkalmazása szerint létrejött szerződés vagy megállapodás létrejöttével és végrehajtásával összefüggő szabálytalansággal kapcsolatosan tudomására jutott minden tényről vagy gyanúról.

5. cikk

Titoktartás

Az e melléklet alapján bármilyen formában mástól megkapott vagy másként megszerzett információk szakmai titoknak minősülnek, és élvezik a liechtensteini jogban, valamint az uniós intézményekre irányadó vonatkozó rendelkezésekben a hasonló információknak biztosított védelmet. Az ilyen információt csak olyan személyekkel szabad közölni az uniós intézményeken belül, a tagállamokban vagy Liechtensteinben, amelyeknek feladatkörüknél fogva azt ismerniük kell, s azt csak a szerződő felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítása céljából szabad felhasználniuk.

6. cikk

Közigazgatási intézkedések és szankciók

A liechtensteini büntetőjog alkalmazásának sérelme nélkül a Támogatási Hivatal vagy az Európai Bizottság a 966/2012/EU, Euratom rendelettel, valamint az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet alkalmazási szabályairól szóló, 2012. október 29-i 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelettel ⁽¹⁾ és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel ⁽²⁾ összhangban igazgatási intézkedéseket és szankciókat alkalmazhat.

7. cikk

Behajtás és végrehajtási eljárás

A Támogatási Hivatal vagy az Európai Bizottság e megállapodás hatálya alá tartozó határozatait, amelyek – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget rónak, végrehajthatók Liechtensteinben. A végrehajtási végzést a liechtensteini kormány által kinevezett hatóság az okmány hitelességének megvizsgálásán túl más ellenőrzés nélkül adja ki, és erről értesíti a Támogatási Hivatalt vagy az Európai Bizottságot. A végrehajtást a liechtensteini eljárásjog szerint kell lefolytatni. A végrehajtási határozat jogszerűségét illetően az Európai Unió Bírósága felülvizsgálati jogkörrel rendelkezik.

Az Európai Unió Bíróságának választott bírósági kikötés alapján hozott ítéletei azonos feltételek mellett végrehajthatóak.

⁽¹⁾ HL L 362., 2012.12.31., 1. o.

⁽²⁾ HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 618/2014/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2014. június 2.)

az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékleírását érintő nem kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyásáról (Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel [OEM])

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló, 2012. november 21-i 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 52. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (1) bekezdése első albekezdésének megfelelően a Bizottság megvizsgálta Franciaország kérelmét, amely a 937/2008/EK rendelettel ⁽²⁾ módosított 1107/96/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ alapján bejegyzett „Bleu de Gex Haut-Jura”/„Bleu de Septmoncel” oltalom alatt álló eredetmegjelöléshez kapcsolódó termékleírás módosításának jóváhagyására irányul.
- (2) A szóban forgó módosítás az 1151/2012/EU rendelet 53. cikkének (2) bekezdése értelmében nem tekinthető kisebb jelentőségűnek, ezért a Bizottság a módosítás iránti kérelmet az említett rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján közzétette ⁽⁴⁾ az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.
- (3) A Bizottsághoz nem érkezett az 1151/2012/EU rendelet 51. cikke szerinti felszólalás, ezért a termékleírás módosítását jóvá kell hagyni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezéshez kapcsolódó termékleírásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett módosítása jóváhagyásra kerül.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2014. június 2-án.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,
Dacian CIOLOS
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 257., 2008.9.25., 8. o.

⁽³⁾ HL L 148., 1996.6.21., 1. o.

⁽⁴⁾ HL C 5., 2014.1.9., 6. o.

MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek

1.3. osztály: Sajtok

FRANCIAORSZÁG

Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (OEM)

A BIZOTTSÁG 619/2014/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2014. június 10.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.
- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2014. június 10-én.

*a Bizottság részéről,**az elnök nevében,*

Jerzy PLEWA

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)		
KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	AL	46,1
	MK	80,0
	TR	60,1
	ZZ	62,1
0707 00 05	MK	34,3
	TR	106,0
	ZZ	70,2
0709 93 10	MA	68,1
	TR	114,0
	ZZ	91,1
0805 50 10	AR	120,1
	TR	118,2
	ZA	128,5
	ZZ	122,3
0808 10 80	AR	96,9
	BR	84,9
	CL	99,1
	CN	120,6
	NZ	137,1
	US	175,3
	UY	164,7
	ZA	91,9
	ZZ	121,3
	0809 10 00	TR
ZZ		231,1
0809 29 00	TR	371,5
	ZZ	371,5

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

IRÁNYELVEK

A BIZOTTSÁG 2014/77/EU IRÁNYELVE

(2014. június 10.)

a benzin és a dízelüzemanyagok minőségéről szóló 98/70/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. és II. mellékletének módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a benzin és a dízelüzemanyagok minőségéről, valamint a 93/12/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 1998. október 13-i 98/70/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 98/70/EK irányelv környezetvédelmi előírásokat és vizsgálati módszereket határoz meg a forgalomba hozott benzin és dízelüzemanyagok tekintetében.
- (2) A vizsgálati módszerek hivatkoznak az Európai Szabványügyi Bizottság (CEN) egyes szabványaira. Mivel a CEN e szabványokat a műszaki fejlődéshez igazodva újabbakkal váltotta fel, indokolt naprakésszé tenni a 98/70/EK irányelv I. és II. mellékletében az ezekre való hivatkozásokat.
- (3) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a 98/70/EK irányelv 11. cikkének (1) bekezdésével létrehozott, a tüzelőanyagok minőségével foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 98/70/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az I. melléklet a következőképpen módosul:

a) az 1. lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:

„Az EN 228:2012 szabványban előírt vizsgálati módszereket kell alkalmazni. A tagállamok az EN 228:2012 szabvány helyébe lépő szabványokban meghatározott analitikai módszert is alkalmazhatják abban az esetben, ha bizonyítható, hogy az legalább ugyanakkora pontosságú, mint az az analitikai módszer, amelynek helyébe lépett.”

b) a 6. lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:

„Az EN 228:2012 szabvány szerinti értéknél nem magasabb végső forrásponitú egyéb monoalkoholok és éterek.”

2. A II. melléklet 1. lábjegyzete helyébe a következő szöveg lép:

„Az EN 590:2013 szabványban előírt vizsgálati módszereket kell alkalmazni. A tagállamok az EN 590:2013 szabvány helyébe lépő szabványokban meghatározott analitikai módszert is alkalmazhatják abban az esetben, ha bizonyítható, hogy az legalább ugyanakkora pontosságú, mint az az analitikai módszer, amelynek helyébe lépett.”

⁽¹⁾ HL L 350., 1998.12.28., 58. o.

2. cikk

(1) A tagállamok ezen irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való megjelenésének napjától számítva 12 hónapon belül elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek.

Ezen rendelkezések alkalmazását az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való megjelenésének napjától számított 12 hónap elteltével kell megkezdeni.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

3. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2014. június 10-én.

*a Bizottság részéről
az elnök*

José Manuel BARROSO

HATÁROZATOK

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2014. június 6.)

a nyomtatott papír uniós öko címkéjének odaítélésére vonatkozó ökológiai kritériumok megállapításáról szóló 2012/481/EU határozat módosításáról

(az értesítés a C(2014) 3590. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2014/345/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az uniós öko címkéről szóló, 2009. november 25-i 66/2010/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 8. cikke ⁽²⁾ bekezdésére,

az Európai Unió öko címkézésért felelős bizottságával folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) A 2012/481/EU bizottsági határozat ⁽³⁾ kizárja a 400 g/m²-t meghaladó karton hordozófelületeket, mivel e határozat előírja, hogy a nyomtatott papírtermék kizárólag a 2011/333/EU bizottsági határozat ⁽³⁾ vagy a 2012/448/EU bizottsági határozat ⁽⁴⁾ szerinti uniós öko címkével ellátott papírra nyomtatható. Ugyanakkor a 2012/481/EU határozat hatálya alá tartozó bizonyos termék kategóriák, így például az írótübök, a jegyzetfüzetek, füzetek, spirálfüzetek és fedeles naptárak esetében olyan karton hordozófelület használata szükséges, amelynek súlya meghaladja a 400 g/m²-t. Ezért bizonyos termékek esetében a kritériumok teljesítése nem volt lehetséges.
- (2) A 2014/256/EU bizottsági határozat ⁽⁵⁾ hatálya alá tartoznak azok az irodai papírtermékek, amelyek legalább 70 tömegszázalékban papírt, kartont vagy egyéb papíralapú hordozófelületet tartalmaznak, és a határozat követelményeket határoz meg a 400 g/m² alapsúlyt meghaladó hordozófelületek vonatkozásában.
- (3) Az e határozatban foglalt intézkedések összhangban vannak a 66/2010/EK rendelet 16. cikkében létrehozott bizottság véleményével.
- (4) A 2012/481/EU határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2012/481/EU határozat a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A »nyomtatott papír« termékcsoportha a legalább 90 tömegszázalékban papírt, kartonpapírt vagy egyéb papíralapú hordozófelületet tartalmazó nyomtatott papírtermékek tartoznak azon könyvek, katalógusok, füzetek vagy úrlapok kivételével, amelyek csak legalább 80 tömegszázalékban tartalmaznak papírt, kartonpapírt vagy papíralapú hordozófelületet. A nyomtatott papírból álló késztermék összes nyomtatott papír része, inzert- és fedőlapja a nyomtatott papírtermékhez tartozónak tekintendő.”.

⁽¹⁾ HL L 27., 2010.1.30., 1. o.

⁽²⁾ A Bizottság 2012. augusztus 16-i 2012/481/EU határozata a nyomtatott papír uniós öko címkéjének odaítélésére vonatkozó ökológiai kritériumok megállapításáról (HL L 223., 2012.8.21., 55. o.).

⁽³⁾ A Bizottság 2011. június 7-i 2011/333/EU határozata a másolópapírra és a grafikai célra szánt papírra vonatkozó uniós öko címké odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok megállapításáról (HL L 149., 2011.6.8., 12. o.).

⁽⁴⁾ A Bizottság 2012. július 12-i 2012/448/EU határozata az újságnyomópapír uniós öko címkéjének odaítélésére vonatkozó ökológiai kritériumok megállapításáról (HL L 202., 2012.7.28., 26. o.).

⁽⁵⁾ A Bizottság 2014. május 2-i 2014/256/EU határozata a feldolgozott papírtermékek uniós öko címkéjének odaítélésére vonatkozó ökológiai kritériumok megállapításáról (HL L 135., 2014.5.8., 24. o.).

2. Az 1. cikk (3) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:
„c) mappák, borítékok, gyűrűs irattartók és irodai papírtermékek.”
3. A 2. cikk 1. pontja helyébe a következő szöveg lép:
„1. »könyv«: fűzött és/vagy ragasztott, kemény vagy puha kötésű nyomtatott papírtermék, például tankönyv, szépirodalmi vagy tényirodalmi kiadvány, napló, kézikönyv és zsebkönyv. A folyóiratok, brosrák, képes újságok, rendszeres időközönként megjelenő katalógusok és éves jelentések nem minősülnek könyvnek.”
4. A 2. cikk 9. pontja helyébe a következő szöveg lép:
„9. »nyomtatott papírtermék«: nyomtatáshoz használt anyag feldolgozása révén előállított termék. Feldolgozás alatt elsősorban a papírra való nyomtatás értendő. A nyomtatáson kívül a feldolgozás lehet kikészítés, például összehajtás, nyomtatás, vágás vagy összeállítás, adott esetben ragasztás, kötés vagy fűzés segítségével. Nyomtatott papírtermékek többek között az újságok, a reklámanyagok és a hírlapok, a folyóiratok, a katalógusok, a könyvek, a füzetek, a brosrák, a poszterek, a névjegykártyák és a címkék.”
5. A 2012/481/EU határozat mellékletében a 3. kritérium a következőképpen módosul:

„3. kritérium: Újrafeldolgozhatóság

A nyomtatott papírtermékek újrafeldolgozhatónak kell lennie. Követelmény továbbá, hogy a nyomtatott papírt mentesíteni lehessen a festéktől, és a nyomtatott papírtermék nem papíralapú összetevőit könnyen el lehessen távolítani annak érdekében, hogy ne gátolják az újrafeldolgozást.

- a) Nedvesszilárdságot növelő anyagok kizárólag akkor alkalmazhatók, ha a késztermék újrafeldolgozhatósága bizonyítható.
- b) Ragasztóanyagok kizárólag akkor alkalmazhatók, ha eltávolíthatóságuk bizonyítható.
- c) Bevonólakkok és lamináló szerek, köztük a polietilén és/vagy polietilén/polipropilén kizárólag könyvek, képes újságok és katalógusok borítólapjához alkalmazhatók.
- d) A nyomdafesték eltávolíthatóságát bizonyítani kell.

Értékelés és ellenőrzés: a kérelmezőnek be kell nyújtania a nedvesszilárdságot növelő anyagok újrafeldolgozhatóságával és a ragasztóanyagok eltávolíthatóságával kapcsolatos vizsgálati eredményeket. A referenciának tekintett vizsgálati módszer a nedvesszilárdságot növelő anyagok esetében a PTS-módszer (PTS-RH 021/97), a nem oldható ragasztók eltávolíthatóságával kapcsolatban pedig a 12. INGEDE-módszer, illetve az ezekkel egyenértékű módszerek. A nyomdafesték eltávolíthatóságának bizonyítására a European Recovered Paper Council (az európai papírhasznosítók tanácsa) által kiadott »festékelőtávolítási eredménytábla« (*) vagy azzal egyenértékű vizsgálati módszer használható. A vizsgálatokat 3 különböző típusú papíron: bevonat nélküli, bevonat és felületileg enyvezett papíron kell elvégezni. Amennyiben egy adott nyomdafestéket csak egy vagy két papírtípushoz forgalmaznak, elegendő mindössze a kérdéses papírtípus(oka)t vizsgálni. A kérelmezőnek nyilatkoznia kell arról, hogy a bevonat és a laminált nyomtatott papírtermékek megfelelnek a 3. c) pontban foglaltaknak. Ha a nyomtatott papírtermék könnyen eltávolítható alkotórészt tartalmaz (például műanyag borítót), az újrafeldolgozhatóságot ezen összetevő nélkül is lehet vizsgálni. A nem papíralapú összetevők eltávolíthatóságának egyszerű voltát a hulladékpapír-begyűjtő vagy az újrafeldolgozást végző vállalat, illetve az ilyen tevékenységeket végző egyéb szervezetek nyilatkozatával kell igazolni. E kritérium vonatkozásában olyan vizsgálati módszerek is alkalmazhatók, amelyek e kérdésekben illetékes, független harmadik fél tanúsítása szerint egyenértékű eredményekre vezetnek.

(*) Assessment of Print Product Recyclability – Deinkability Score – User’s Manual (Nyomdai termékek újrahasznosíthatóságának értékelése – Festékmentesítési eredménytábla – Felhasználói kézikönyv), www.paperrecovery.org, »Publications« (Kiadványok).”

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2014. június 6-án.

a Bizottság részéről
Janez POTOČNIK
a Bizottság tagja

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a közérdeklődésre számot tartó gazdálkodó egységek jogszabályban előírt könyvvizsgálataira vonatkozó egyedi követelményekről és a 2005/909/EK bizottsági határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2014. április 16-i 537/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 158., 2014. május 27.)

Az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában:

a következő szövegrész: „a második albekezdés g) pontjában”

helyesen: „a második albekezdés e) pontjában”

ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU